

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 15 JUIN 1934.

Rapport de la Commission de l'Instruction publique, chargée d'examiner le Projet de Loi instituant une école de médecine vétérinaire annexée à la faculté de médecine de l'Université de Gand.

(Voir les n^{os} 201 (session de 1932-1933), 141 (session de 1933-1934) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 3 et 24 mai 1934.)

BELGISCHE SENAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 15 JUNI 1934

Verslag uit naam van de Commissie van Openbaar Onderwijs, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot oprichting van een veeartsenijsschool, verbonden aan de geneeskundige faculteit der Universiteit te Gent.

(Zie de n^{rs} 201 (zitting 1932-1933), 141 (zitting 1933-1934) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 3 en 24 Mei 1934.)

Aanwezig : MM. RUTTEN (Georges), voorzitter; DEBERSÉ, Baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, HANQUET, VAN FLETEREN, VERMEYLEN en VANDEWEERT, verslaggever.

MADAME, MESSIEURS,

La nécessité d'un enseignement flamand de médecine vétérinaire ne peut plus être sérieusement mise en doute, depuis que tout le reste de l'enseignement officiel, celui du degré inférieur aussi bien que des degrés moyen et supérieur, est flamandisé en pays flamand ou le sera et que la loi sur l'emploi des langues dans l'enseignement supérieur, jointe à celle du 14 juillet 1930, permet aux étudiants de la candidature en sciences, préparatoire à la médecine vétérinaire, de faire aux Universités de Gand et de Louvain les études en flamand.

Les divergences de vues ne peuvent porter que sur les modes de réalisation. Quatre solutions ont été préconisées dans le temps : 1^o dédoubler l'Ecole de Cureghem; 2^o organiser une école vétérinaire flamande semblable en pays flamand; 3^o rattacher l'enseignement vétérinaire flamand à la Faculté de

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De noodzakelijkheid van een Vlaamsch veeartsenijkundig onderwijs kan niet ernstig meer betwist worden sedert het overige Staatsonderwijs in het Vlaamsche land, zoowel lager als middelbaar en hooger, vervlaamscht is of wordt en de wetgeving op het gebruik der talen in het hooger onderwijs, gevoegd bij de wet van 14 Juli 1930, aan de studenten van de kandidatuur in de wetenschappen, voorbereidend tot de veeartsenijkunde, toelaat aan de Universiteiten van Gent en van Leuven hunne studies in de Vlaamsche taal te doen.

Alleen over de verwezenlijking ervan kan nog meeningverschil bestaan. Er werden destijds vier oplossingen voorgesteld : 1^o splitsing der school van Kuregem; 2^o inrichting van een gelijkaardige school elders in het Vlaamsche land; 3^o inrichting van een veeartsenijkundig onderwijs bij de geneeskundige

médecine de Gand; 4^o envoyer les élèves flamands à Utrecht.

La deuxième et la quatrième solution n'ont jamais été sérieusement défendues. Lorsqu'on se donne la peine de réfléchir à la seconde solution proposée, on remarque sans peine qu'elle ne diffère pas, quant au fond, de la troisième. Si l'on devait se résoudre à créer ailleurs qu'à Cureghem une nouvelle école vétérinaire flamande, qui ne voit que la Ville de Gand, située au centre d'une région agricole étendue et fertile, et siège d'une Université de l'Etat, serait toute désignée pour la recevoir. D'autre part, un Etat bien organisé ne confiera que contraint et forcé, ses futurs vétérinaires, qui sont des éducateurs du peuple, à des écoles étrangères, où ils risquent de perdre le contact avec le pays, ses traditions et son esprit. Le bon sens condamne pareille solution, surtout en ces temps-ci.

Il ne restait donc qu'à choisir entre la première et la troisième solution, entre Gand et Cureghem. Pendant un certain temps, il fut question de dédoubler l'école de Cureghem; on trouva quelques renseignements à ce sujet dans le rapport de mon honorable collègue de la Chambre des Représentants. Mais les incertitudes et les tergiversations provoquèrent des protestations de la part des milieux intellectuels et estudiantins du pays flamand, où se dessina de plus en plus nettement une préférence marquée pour Gand. Au début de l'année académique 1933-1934, le Ministre de l'Instruction publique, car l'enseignement vétérinaire ressortissait depuis quelques mois au service technique de son Département, prit la décision de créer une école vétérinaire à Gand et de l'annexer à la Faculté de médecine de l'Université de cette ville.

facultéit te Gent; 4^o de leerlingen naar Utrecht zenden.

De tweede en de vierde oplossing hebben nooit ernstige verdediging gevonden. Wie het tweede voorstel van nabij beschouwt, ziet al dadelijk in dat het in den grond op het derde neerkomt. Indien een nieuwe veeartsenij-school buiten Kuregem, elders in het Vlaamsche land zou dienen opgericht te worden, dan is Gent zonder den minsten twijfel meer dan elk andere stad daarvoor aangewezen en wegens zijn ligging te midden van een groote en vruchtbare landbouwstreek en wegens het feit dat Gent een Universiteitsstad is. Van den anderen kant, zal een welingerichte Staat er slechts noodgedwongen toe over gaan voorlichters en opleiders van het volk, die de veeartsen toch zijn, in een vreemd land te laten opvoeden, op gevaar af ze daar te zien ontgroeien aan- en te zien vervreemden van de nationale tradities en den nationalen geest. Het gezond verstand verzet zich tegen dergelijke oplossing, bijzonder in deze tijden.

Ten slotte viel er dus alleen nog te kiezen tusschen de eerste en de derde oplossing, tusschen Gent en Kuregem. Een tijd lang werd er aan gedacht de school van Kuregem te ontdebellen; men kan hierover bijzonderheden vinden in het verslag van mijn achtbaren collega van de Kamer der Volksvertegenwoordigers. De onzekerheid en de vertragingen lokten echter protest uit van wege de intellectueele zoowel als van de studentenmiddens in het Vlaamsche land, waar zich hoe langer hoe duidelijker de voorkeur voor Gent afteekende. Bij den aanvang van het Academisch jaar 1933-1934 besliste dan de heer Minister van Openbaar Onderwijs, aan wiens technischen dienst het veeartsenijkundig onderwijs ondertusschen toegevoegd was, een school voor dit vak te hechten aan de geneeskundige faculteit te Gent, en hij legde met dit doel, op 18 October

Dans ce but, il déposa, le 18 octobre 1933, un projet de loi sur le bureau de la Chambre des Représentants. M. Em. Blavier fit rapport sur ce projet le 13 mars 1934. Il fut voté par la Chambre dans sa séance du 24 mai, par 99 voix contre 40 et 6 abstentions. Entretemps, le Sénat, aussi bien que la Chambre, avait adopté le budget ordinaire de l'Instruction publique, dans lequel figurent deux postes qui ont trait à l'école de l'État pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue flamande (en formation, c'est-à-dire à Gand), à savoir l'article 2, n^o 50 : « Dépenses de personnel, traitements, salaires et indemnités divers : 431,000 francs »; et l'article 11, n^o 76 : « Dépenses de matériel de toute nature, frais de voyage, jetons de présence, indemnités de vacation, bourses : 234,000 francs. »

La Commission regrette unanimement d'avoir été mise ainsi devant le fait accompli, ce qui rend superflue toute discussion sur le fond comme sur la forme. Un membre a tenu à déclarer qu'il aurait bien voulu voir discuter le fond de la question. Un autre membre, qui se déclare partisan du principe de la flamandisation, ne peut approuver la décision prise par le Ministre. Il aurait préféré voir l'Ecole vétérinaire flamande établie à Cureghem.

Bref, il ne reste à la Commission qu'à examiner si la mesure prise par M. le Ministre de l'Instruction Publique est avantageuse et peut être approuvée. Les arguments et faits suivants plaident en sa faveur :

1. La « Commissie voor Vlaamsch hooger onderwijs », le « Bond der Vlaamsche hoogleeraren van Gent », la « Vereeniging der Vlaamsche Veeartsen », les étudiants flamands se sont déclarés partisans de l'organisation d'un enseignement vétérinaire flamand à Gand, siège d'une Faculté de médecine et centre d'une région agricole importante et fertile.

1933, op het bureel der Kamer een wetsontwerp neer, waarover de heer Em. Blavier verslag uitbracht op 13 Maart 1934 en dat door de Kamer onlangs in de vergadering van 24 Mei l.l., met 99 stemmen tegen 40 en 6 onthoudingen goedgekeurd werd. Ondertussen hadden de Senaat zoowel als de Kamer de gewone begrooting van het Openbaar Onderwijs aangenomen, waarin twee posten voorkomen, welke op de Vlaamsche Staatsschool voor veeartsenijkundig onderwijs (in wording, d. i. te Gent) betrekking hebben, nl. artikel 2, n^r 50 : « Uitgaven voor personeel, jaarwedden, loonen en verschillende vergoedingen : 431,000 fr. », en artikel 11, n^r 76 : « Uitgaven voor allerhande materieel, reisonkosten, zitpenningen, vacatievergoedingen, beurzen : 234 000 fr. ».

De Commissie van Openbaar Onderwijs betreurt eenparig dat ze voor een voldongen feit gesteld werd, zoodat het feitelijk overbodig is nog verder over den vorm zoowel als over den grond der zaak te discussieeren. Een lid houdt er aan te verklaren, dat hij gaarne den grond der zaak had besproken. Een ander lid aanvaardt het principieel der vervlaamsching, maar is het niet eens met de modaliteit van uitvoering. Hij zou de voorkeur aan Kuregem gegeven hebben.

Het eenige wat de Commissie nog kan doen is onderzoeken of de getroffen maatregel gezond is en goedgekeurd kan worden. De volgende feiten en overwegingen pleiten in zijn voordeel :

1. De Commissie voor Vlaamsch hooger onderwijs, de Bond der Vlaamsche hoogleeraren van Gent, de Vereeniging der Vlaamsche veeartsen, de Vlaamsche studenten hebben zich uitgesproken ten gunste van een Vlaamsch veeartsenijkundig onderwijs te Gent, zetel eener geneeskundige faculteit en centrum van een groote en vruchtbare landbouwstreek;

2. Le Comité consultatif chargé d'étudier l'organisation de l'école vétérinaire flamande, ainsi que le Comité interministériel de l'enseignement technique, se rallièrent à cette manière de voir.

3. A Gand, l'enseignement vétérinaire sera et restera en contact étroit avec les Facultés des sciences et de médecine, contact dont il profitera indubitablement. Il y acquerra, espère-t-on, un caractère plus académique et plus scientifique grâce aux recherches personnelles des professeurs, qui y trouveront multiples stimulants, et il contribuera de la sorte à agrandir le renom scientifique de l'Université et du pays.

4. Grâce à leurs relations avec les professeurs et les étudiants des autres Facultés, les élèves de l'école vétérinaire pourront parfaire leur formation générale, l'étendre et l'approfondir. Ils peuvent y acquérir, s'ils le désirent, la culture générale qui est ou devrait être le propre de tous ceux qui ont fréquenté l'enseignement supérieur.

5. L'essai fait à Gand depuis un an a donné entière satisfaction, suivant l'avis des personnes compétentes consultées.

6. L'enseignement bilingue ou deux écoles, l'une française, l'autre flamande, hébergées sous le même toit, provoquent inévitablement entre les professeurs aussi bien qu'entre les élèves, des froissements de toute sorte, comme nous en avons vu à l'Université de Gand, à l'époque où celle-ci était bilingue. Ces froissements, ces coups d'épingles secrets et d'autres mesquineries sont de nature à nuire aux études, à la formation de l'esprit des étudiants et à l'unité du pays. Ils sont évités par l'établissement de l'école vétérinaire flamande à Gand.

2. Het comité van advies en het interministerieel comiteit voor het technisch onderwijs hebben zich bij dit voorstel aangesloten;

3. Het veeartsenijkundig onderwijs zal te Gent in nauw contact komen en blijven met de faculteit der wetenschappen en der geneeskunde en zal door dit contact stellig gunstig beïnvloed worden. Het zal, zoo hoopt men, er een meer academisch en wetenschappelijk karakter krijgen door het persoonlijk onderzoek der professoren die er zich tot de studie zullen geprikkeld voelen, en het zal aldus bijdragen tot den wetenschappelijken roem der Gentsche Universiteit en van het land.

4. Door den omgang met studenten en professoren der andere faculteiten zullen de leerlingen der veeartsenij-school in de gelegenheid gesteld worden hun algemeene vorming te verbreeden en te verdiepen. Zij kunnen, als ze willen, deelachtig worden aan de universeele ontwikkeling, die het kenmerk der hooger gestudeerden is of althans zou moeten zijn;

5. De proef te Gent genomen sedert een jaar heeft volledig voldoening geschonken volgens het advies van gezaghebbende personen ter plaatse ingewonnen;

6. Tweektalig onderwijs of een Vlaamsche en een Fransche school onder eenzelfde dak geven onvermijdelijk aanleiding tot wrijvingen allerhande, zoowel tusschen professoren als studenten, zooals de ondervinding te Gent geleerd heeft toen de Universiteit aldaar nog tweektalig was. Dergelijke wrijvingen, onderduimsche speldeprikken en allerhande kleingeestigheid zijn nadeelig voor de studies, voor den geest der studenten en voor de eenheid van het land. Ze worden door de oprichting der veeartsenijschool te Gent vermeden.

7. Il convient enfin de rappeler que la Chambre des Représentants a approuvé le projet de loi par 99 voix contre 40 et 6 abstentions.

Certains auraient voulu créer non une école vétérinaire annexée à la Faculté de médecine, mais une Faculté de médecine vétérinaire. M. le Ministre a bien fait de ne pas se rallier à cette proposition. Il convient, en effet, de maintenir la distinction entre cours principaux et cours d'importance secondaire, entre écoles, à qui l'on permet de prospérer à l'ombre des Facultés et les Facultés elles-mêmes, qui doivent leur situation à l'Université, à l'importance des cours y enseignés et à une tradition longue et universelle. Lorsque l'école vétérinaire aura fait ses preuves, il sera encore temps de l'élever au grade de Faculté.

* * *

A titre d'information, on trouvera ci-dessous quelques renseignements sur l'activité de l'école pendant l'année académique écoulée.

Crédits. — *Budget ordinaire 1933-1934* : Article 2, n° 50 : Dépenses de personnel, 431,000 francs. — Article 11, n° 76 : Dépenses de matériel, 234,000 francs.

Personnel : deux chargés de cours nommés au début de l'année, un professeur de la Faculté de médecine, deux assistants, un préparateur-technicien et deux garçons de service.

Elèves : douze en première année.

Bâtiments : école communale louée à 30,000 francs l'an, trop exigüe pour

7. Het past hier ten slotte nog eens er aan te herinneren dat de Kamer der Volksvertegenwoordigers het wetsontwerp goedgekeurd heeft met 99 stemmen tegen 40 en 6 onthoudingen.

Sommigen zouden van de veeartsenijkunde een nieuwe faculteit hebben willen maken in plaats van een school met eigen bestuur gehecht aan de geneeskundige faculteit. Het wil me voorkomen dat de heer Minister voorzichtig gehandeld heeft met op dit voorstel niet in te gaan. Er dient aan de Universiteit duidelijk onderscheid te blijven bestaan tusschen hoofdvakken en bijvakken, tusschen scholen die in den schaduw der faculteiten best kunnen gedijen, en tusschen de faculteiten zelf die aan een lange en algemeene traditie en aan hun bijzonder belang hun plaats aan het hoofd der Universiteiten te danken hebben. Wanneer het veeartsenijkundig onderwijs te Gent zijn proeven zal geleverd hebben, zal het nog tijd genoeg zijn om de school tot faculteit te verheffen.

* * *

Ten titel van inlichting volgen hier nog eenige gegevens over de werking der Gentsche veeartsenijkundige school gedurende het afgelopen Academisch jaar :

Kredieten. *Gewone begroting 1934* : Artikel 2, n° 50 : Uitgaven voor personeel : 431,000 frank. — Artikel 11, n° 76 : Uitgaven voor materieel : 234,000 frank.

Personeel : Twee nieuw benoemde docenten, een professor der geneeskundige faculteit, twee assistenten, een preparator-technicus en twee dienstjongens.

Leerlingen : Twaalf in het eerste jaar.

Gebouwen : Stadsschool gehuurd voor 30,000 frank. Ze is te klein om

héberger les installations complètes de l'école. Une somme de 5,000,000 de francs est inscrite au budget extraordinaire.

Au début de la nouvelle année académique, six nouveaux cours devront être pourvus de titulaires.

* * *

En s'appuyant sur les considérations qui précèdent, la Commission a adopté le projet de loi par 6 voix et 1 abstention.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Président,
G. RUTTEN.

Le Rapporteur,
H. VANDEWEERT.

heel de school te herbergen. In de buitengewone begroting zijn 5,000,000 ingeschreven voor de gebouwen en de inrichting.

Bij den aanvang van het nieuwe academisch jaar, moeten de titularissen voor zes nieuwe vakken aangevoerd worden.

* * *

Steunend op de voorgaande beschouwingen, heeft de Commissie van Openbaar Onderwijs het wetsontwerp aangenomen met 6 stemmen en 1 onthouding.

Het verslag werd met algemeene stemmen goedgekeurd.

De Voorzitter,
G. RUTTEN.

De Verslaggever,
H. VANDEWEERT.